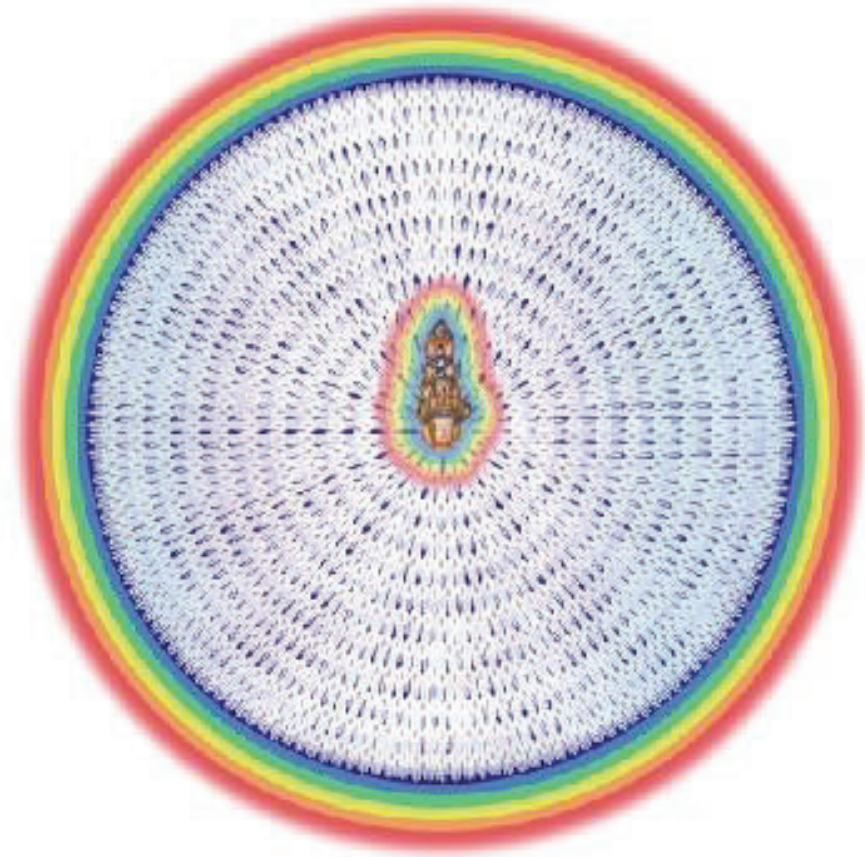


# མཎྟཱཾཤྲཱཾའཕྲཱཾའཕྲཱཾའཕྲཱཾ

ཨྲ། །གསང་སྤྲུགས་སྒྲ་མེད་སྤྱི་ལ་སྤྱར་ཚོག་པའི་སྤྱི་བ་སྤྱར་ས་ཉོན་མོངས་སྤྲེགས་བྱ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

## Burning Away Afflictions

A RITUAL TO PURIFY OBSCURATIONS  
WHICH CAN BE USED IN CONJUNCTION WITH ANY PRACTICE OF  
THE UNSURPASSED SECRET MANTRA



The Thousand-eyed Thousand-armed Avalokiteśvara image called *Sky-Filling Star-Eyes That Look Upon Sentient Beings with Compassion* appeared in the mind of the 8th Kyabjé Garchen Triptrül Rinpoche.

# ༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་དེ་མ་རྒྱུ་རྣེ་ཡེ།

མ་རིག་གཉིས་འཛིན་སྐྱུ་མའི་གྲོང་ཁྱིམ་དུ། །སྐྱིབ་གཉིས་སུན་མོང་བག་ཆགས་ངན་པའི་དབང་། །སྐྱུ་བསྐྱེལ་རང་གཟུགས་རྒྱ་དུག་གནས་སུ་  
གཏོགས། །སྐྱིབ་གཉིས་འབྲུལ་པས་སྒོ་བཅད་པས་འདིར་བཙོན་གྱི། །འདིར་སྐྱིབ་སྐྱུང་ནི་ཚོ་ག་བཙོན་པ་གང་དེས། །སྐྱེད་ཅོ་རྗེ་ཐེག་པའི་དགྲིལ་འཕོར་  
གང་ཡིན་གྱི་བདག་བསྐྱེད་རྒྱས་བསྐྱེས་གང་ལའང་འབྲེལ་ཚོག་པས། །སྐྱོར་དངོས་རྗེས་གསུམ་ལས། །སྐྱོར་བ་བརྒྱད་གྱི་གཞུང་ལྷ་ལས།  
དངོས་གཞིའི་ཕྱིན་ལས་རང་གཞུང་བཏང་ནས། །བསྐྱེན་པ་གྲུབ་རྗེས་རང་གཞུང་བུམ་བཟུང་ཡོད་ན་འདིར་བྱ། །མེད་ན་བུམ་ལྷ་ལ་དམིགས་ཏེ།

NAMO GURU DEWA DĀKINĪ YE (*Homage to the Guru, Yidam and Dakini*)

*In the City of Illusion of ignorant grasping at duality, driven by the two kinds of obscurations and the evil of ordinary habitual tendencies, beings are confined by the natural expressions of misery. Thus, close the door to the confused perceptions of the two obscurations and be diligent in this practice to purify obscurations, which can be combined with the extensive or concise self-generation of any mandala of the unsurpassed Vajrayana. It consists of three parts: the preparation, the main part and the conclusion. The preparations consist of eight steps. The activities of the main part can be done as explained in any selected text. If the selected text contains a vase recitation, it should be done after the mantra recitation. If not, visualize the vase deity.*

- \* For the Dead: text is Blue inside Curly Brackets { }.
- \* For the Living: text is Red inside Square Brackets [ ]
- \* >> (Special instructions for Tibetan, when chanted simultaneously with English) <<
- \*\*If doing puja for both living AND dead, practice For the Living first, then go back and practice For the Dead.\*\*

བུམ་པ་རང་བྱུང་གི་གཞལ་ཡས་ཁང་དུ་ལྷ་རྣམས་དྲངས་པའི་མཚོ་ལ་གཟའ་སྐར་ཤར་བ་ལྷ་ལྷག་པར་གསལ་བར་གྱུར།

**bum pa rang jung gi zhal ye khang du lha nam dang pé tso la za kar shar wa tar lhag par sal war gyur**

The vase is a self-born, vast palace inside which appear the deities supremely clear, like planets and stars reflected in a limpid lake.

རང་སློག་སྒྲགས་ཀྱི་འོད་ཟེར་གཟུངས་ཐག་ལ། །འབྲིལ་ཏེ་བུམ་པའི་ལྷ་ཚོགས་བྱུགས་ཀར་བེམ། །

དེ་དག་སྐྱུ་ལས་ཟག་མེད་བདུད་རྩི་རྒྱན། །བབས་པས་བུམ་ཚུ་དབྱེར་མེད་རོ་གཅིག་གྱུར། །

<p><b>rang sog ngag kyi ö zer zung thag la / thril te bum pé lha tsog thug kar thim</b> Light streams forth from its life-force seed and mantra, winds around the mantra thread and dissolves into the vase deities' hearts.</p> <p><b>de dag ku le zag me dü tsí gyün / bab pe bum chu yer me ro chig gyur</b> From their bodies flows pristine nectar merging indivisibly with the waters of the vase.</p>	<p>LIGHT FROM IT'S SEED ENTWINES THE MANTRA MELTS INTO EACH VASE DEITY'S HEART.</p> <p>FROM THEIR BODIES PRISTINE NECTAR FLOWS, MERGING WITH THE WATERS OF THE VASE.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཅ་སྒྲགས་མཐར་ལ། ཀ་ལ་ཤ་སར་སྤྱི་རྒྱུ། བཏགས་པ་བརྒྱ་ཕྱག་ཅི་བུས་བསྐྱ།

*Add KALĀŚA SARVA SIDDHI HŪM̐ to the root mantra and recite it a hundred times or as much as you can.*

བསང་ཚུའམ་ལས་བུམ་ལ་དམིགས་ཏེ། ཨོྃ་བརྗ་ཨ་མི་ཏ་གུར་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏུ་ཕྱེ།

*Focusing on the cleansing water or the activity vase, recite: OM VAJRA AMRITA KUṄḌALI HANA HANA HŪM̐ PHET̐.*

བསྐྱས་པས་ཚུ་རྩལ་དོ་རྗེའི་རང་བཞིན་དུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས། ཨོྃ་ཨཱ་ཏུྃ། ཞེས།

*In this way, the water particles are consecrated with indestructible vajra nature. OM ĀḤ HŪM̐.*

མཚོན་ཡོན་སྐྱུ་བས། ལྷ་རྣམས་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་ལུ་བ་བུམ་ཚུ་དང་རོ་གཅིག་ཏུ་གྱུར།

**lha nam ye she dü tsir zhu wa bum chu dang ro chig tu gyur**

*Water Offering:* The deities melt into wisdom nectar, merging inseparably into one with the vase water.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྲོ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །གདུང་བས་འབོད་དོ་དྲིན་ཆེན་ཆོས་ཀྱི་རྗེ། །

<p><b>söl wa deb so la ma rin po che / dung we bö do drin chen</b>  <b>chö kyi je</b> I pray to you, precious guru, Kind Lord of Dharma, I call you with longing.</p>	<p>I PRAY TO YOU -<b>LAMA RINPOCHE</b>          TO YOU I CALL <b>LONGING</b> <u>DESP'RATELY</u>.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------

སྐལ་མེད་རྣམས་ལ་རེ་ས་ཁྱོད་ལས་མེད། །སྤྱགས་ཡིད་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས། །

<p><b>kal me nam la re sa khyö le me / thug yi yer me dre par jin gyi lob</b> Unfortunate ones have no hope but you. Grant your blessings that our minds merge indivisibly.</p>	<p>YOU'RE OUR ONLY <b>HOPE</b>. GRANT YOUR <b>BLESSINGS</b>          THAT OUR MINDS MAY <b>MERGE</b> NON-DUAL-LY.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

གཉིས་པ་སྐྱིབ་སྤྱང་གི་ཡོ་བྱད། མིང་བྱང་ཁེབ་ལྡན། ཟས་བསྐྱོ། བགོགས་གཏོར། མེ་ལོང་། ཡུངས་ཀར། ལྷགས་བྱེ། ལ་སུ་རྣམས་འདུ་བྱས་ལ།

*Secondly, assemble the materials for purification: a covered list of names, food offerings, a hindrance toma, a mirror, mustard seeds, mantra sand, and a bell.*

\* ཨོྲ་བཏྲ་ཨ་མྲི་ཏྲ་ཀཱཱྲ་ལི་ཏྲ་ན་ཏྲ་ཧཱྲི་ཕྱེ། ཀྱིས་བསང།

\* *Cleanse with:* OM VAJRA AMRITA KUNḌALI HANA HANA HŪM PHET.

ཨོཾ་སྐ་བྱ་མ་ཕྱུར་མཐོང་སྐ་བྱ་མ་ཕྱུར་མཐོང་ཨོཾ་ གྱིས་སྦྱང་།

Purify with: OM SVABHĀVA ŚUDDHĀḤ SARVA DHARMĀḤ SVABHĀVA ŚUDDHŌ HAM.

སྦྱང་པའི་ངང་ལས་མིང་ཡིག་དང་པོ་ཐིག་ལེས་བརྒྱན་པ། ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་ །ཚེ་ལས་འདས་པ་།  
[སྦྱིན་པའི་བདག་པོ་] ཞེས་བྱ་བ་སྲུང་ཁམས་སྦྱེ་མཆེད་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་ །གསོན་པོའི་དུས་ལྟར་།  
གསལ་བ་དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ལ་སྦྱབས་སུ་འགོ་བཞིན་པར་གྱུར།  
པར་དམིགས་ལ་རྫོང་དེལ་འཛིན་པའི་ལྷགས་ཀྱིའི་རྒྱས།

tong pé ngang le ming yig dang po thig le gyen pa / yong su gyur pa le {tse le de pa} [jin pé dag po] zhe ja wa phung kham  
kye che yong su dzog pa {sön pö dü tar} sal wa kön chog sum dang kyil khor gyi lha la kyab su dro zhin par gyur

With iron-hook mudrā and holding vajra and bell, visualize:  
From the state of emptiness appears your initial adorned with a bindu. It transforms into you, {referred to as the one passed,} [the patron] appearing with the complete aggregates, elements and sense sources, {just as when alive,} taking refuge in the Three Jewels and the deities of the mandala. [In practice For The Living: go to page 7 now.]

། གྱི་རྟོ། ། ཉོན་ཅིག་ཚེ་འདས་རིགས་ཀྱི་སྲ། །འཚོ་བར་བྱེད་པའི་ཚེ་ཟད་དེ། །

<p><b>kye ho / nyön chig tse de rig kyī bu / tso war je pé tse ze de</b>          Oh, listen, child of noble family, now passed! The life you cared for has now come to its end.</p>	<p>KYE HO.          LISTEN <u>CHILD</u>, OF NOBLE LINE, NOW PASSED,          THE LIFE YOU CARED FOR HAS REACHED ITS END,</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ལྷ་མུང་སྐྱུ་མའི་གོང་ཁྲེར་ཞིག །ཕ་རོལ་གནས་སུ་སོང་བ་བྱོད། །

རིགས་དྲུག་འཛིག་རྟེན་གར་སྐྱེས་ཀྱང་། །འཁོར་བའི་གནས་ན་བདེ་བ་མེད། །

<p><b>nga phung gyu mé drong khyer zhig / pha röl ne su song wa khyö</b> You have gone to a place beyond the five aggregates – a city of illusion.</p> <p><b>rig drug jig ten gar kye kyang / khor wé ne na dewa me</b> Wherever you are born in the six realms, all <i>samsaric</i> states lack happiness.</p>	<p>YOU'VE LEFT YOUR BODY'S FIVE AGGREGATES, GONE BEYOND THAT CITY ILLUS'RY.</p> <p>WHEREVER YOU'RE BORN IN THE SIX REALMS ALL SAMBARIC STATES LACK HAPPINESS.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

བྱད་པར་ངན་སོང་གསུམ་གྱི་གནས། །སྲིད་པའི་སྐྱུ་བསྐྱེད་ལ་བསམ་མི་བྱེད། །

དེ་བས་རིགས་ཀྱི་སྐྱེ་ཉོན་ཅིག །འཁོར་བའི་གནས་ལ་མ་ཚགས་ཤིག །

<p><b>khye par ngen song sum gyi ne / si pé dug ngal sam mi khyab</b> Especially, in the three miserable states of existence the suffering is inconceivable.</p> <p><b>de we rig kyi bu nyön chig / khor wé ne la ma chag shig</b> Therefore, listen, child of noble family! Do not attach to this samsaric world.</p>	<p>'SPECIALLY IN THE LOWER REALMS YOU'LL FIND UTTER SUFF'RING, INCONCEIVABLE.</p> <p>THEREFORE, <u>CHILD</u> OF NOBLE FAMILY DON'T ATTACH TO THIS SAMBARIC WORLD</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

མ་རུངས་ལོག་པར་འདྲེན་པ་ཡི། །སློབ་བྱིད་ཚིག་ལ་མ་ཉན་པར། །

ཡི་དམ་བརྟན་པའི་སེམས་ཀྱིས་ནི། །དེང་གི་གནས་མཚོག་དམ་པ་འདིར། །

ལྷ་དང་སློབ་དཔོན་སྐྱབས་ལྗེ་ལྟ། །སྐྱད་ཅིག་ཡུད་ཀྱིས་འདིར་ཤོག་ཅིག། །

**ma rung log par dren pa yi / lo dri tsig la ma nyen par**

Resist the tempting calls of evil forces that will lead you astray.

**yi dam ten pé sem kyi ni / deng gi ne chog dam pa dir**

With mind directed on the *yidam* single-pointedly, to this supreme place

**lha dang lob pön chen nga ru / ke chig yü kyi dir shog chig**

and the holy presence of the master and deity, come instantly!

WICKED FORCES WILL LEAD YOU ASTRAY  
RESIST THEIR CALLS AND THEIR TEMPTATIONS.

FOCUS YOUR MIND SINGLE POINTEDLY  
ON THE YIDDAM AND COME INSTANTLY

TO THIS SUPREME PLACE AND PRESENCE OF  
THE HOLY MASTER AND DEITY.



ན་མོ། ལྷ་གསུམ་རབ་འབྱམས་བདེན་པ་དང་། །ལྷ་སྒྲགས་ཉིང་འཛིན་སྤྱད་རྒྱུའི་མཐུས། །  
 །ཚེ་འདས་རྣམ་ཤེས་གར་གནས་གུང་། །}

[སྤྱིན་བདག་སྤྱིག་སྤྱིབ་ཉེས་ལྷུང་གུན] །དམིགས་པའི་རྟེན་འདིར་མཚིས་གུར་ཅིག །

<p><b>na mo / tsa sum rab jam den pa dang / lha ngag ting dzin chag gyé thü</b></p> <p>Namo! By the power of the truth of the infinite host of Three Roots and the power of the deity's mantra, <i>mudra</i> and <i>samadhi</i>,</p> <p><b>{tse de nam she gar ne kyang} [jin dag di drib nye tung kün] / mig pé ten dir chi gyur chig</b></p> <p>{wherever your consciousness abides, child-passed, you} [the negativities, obsurations, faults, and downfalls of the patron] are called to this support!</p>	<p>NAMO!</p> <p>BY <u>POW'R</u> OF THE THREE ROOTS' TRUTH AND HOSTS, DEI'<u>TY'S</u> MANTRA, MUDRA, SAMADHI,</p> <p>{WHEREVER YOUR CONSCIOUSNESS ABIDES, <u>CHILD</u> PASSED ON YOU'RE CALLED TO THIS SUPPORT.}</p> <p>[ALL FAULTS, DOWNFALLS, OBSCURATIONS OF THE PATRON ARE CALLED TO THIS SUPPORT!]</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

འོ་བུ་ཨོཾ་ཀུ་ཤ་ཨོཾ་ །ལན་གསུམ་ཞེས་པས་རྣམ་ཤེས་དགུག་པ། ཨོཾ་རྗེ་བུ་ཉོཾ་ས་རྟེན་ལ་བསྐྱེམ།

Summon the consciousness by reciting: NRI VAJRA AM KUŚA JAḤ. ~ Repeat 3xs from "Namo" ~

It dissolves into the support with: JAḤ HŪM BAM HOḤ.

~~ FOR THE LIVING, go to next page. FOR THE DEAD, go to page 10 ~~

~FOR THE LIVING~

བགེགས་གཏོང་། རི་ཡི་ཁྱི་གིས་བསང་སྐྱེད། ཨོྲཱེ་ཨུྱེ་ཧྲཱིྣ་ ལན་གསུམ་གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

Cleanse and purify the hindrance torma with: RAM YAM KHAM. Consecrate it by reciting OM AH HÜM. Repeat 3x.

ཨོྲཱེ་སར་བིགྱྩྩྩ་བ་ལིང་ཉ་བ་ཉི། ལན་གསུམ་གྱིས་བརྗོདས།

OM SARVA BIGHNĀM BALINGTA KHA HI. Dedicate 3x.

སྤྱི། །ལུས་གདོན་ནད་འདྲེ་ཚེ་ལ་རྒྱ་བ་དང་། །སློག་ལ་བར་ཚད་བྱེད་དང་མདངས་ལ་རྫོམ། །སླ་རྟགས་བྱིར་བྱེད་ལྷན་སྦྱིས་འཆི་བདག་བདུད། །  
གཤིན་རྗེ་མ་མོ་ལྷ་སློན་རྒྱལ་སློན་ཚོགས། །ལོངས་སྤོད་ལུས་དང་སློག་གི་གཤེན་ཅན། །ལན་ཆགས་སུ་ལོན་བདག་པོ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །

<p><b>hung / lü dön né dre tse la ku wa dang / sok la bar ché jé dang dang la lom</b> HÜM. Demons of the body, illnesses, evil spirits who steal our lives; those who cause obstacles to life-span, manipulate our radiance,</p> <p><b>la tak khyer jé lhen kye chi dak dü / shin jé ma mo lha sin gyal sin tsok</b> and take away the emblems of our souls – inborn Demon of Death, yamas, mamos, gods, demons kingly spirits and demonesses –</p> <p><b>long chö lü dang sok gi sha khön chen / len chak bu lön dak po tham che kyi</b> all those with deadly grudges who come for our resources, bodies and lives, and all karmic creditors who come to collect their debts:</p>	<p>HÜM.</p> <p>BODY DEMONS, ILLNESS, THIEVES OF LIFE; THOSE MAN-IP-U-LAT-ING OUR RAD'IAN<u>C</u>E;</p> <p>SOUL-SEAL PLUND'ERS—DEMON OF DEATH AND YAMAS, MAMOS, GODS, GOULS, KINGLY WRAITHS—</p> <p>GRUDGE-HOLDERS WITH DEADLIEST INTENT; KARMIC CREDITORS COME TO COLLECT:</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཚེ་ཅན་སློག་གླུ་འདོད་ཡོན་འདི་བཞེས་ལ། །དག་འ་མགུ་ཡི་རང་གཞོན་སེམས་ཞི་བར་མཛོད། །

<p><b>tse chen sok lü dö yön di zhé la</b>  <b>ga gu yi rang nö sem zhi war dzö</b>          Take this living object of the senses as ransom for our lives!          Take delight and be rid of your longing to harm!</p>	<p>TAKE THIS TORMA — RANSOM FOR OUR LIVES!          TAKE DELIGHT, END LONGING TO DO HARM!</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------

ཧུཾ་ཧུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་རྒྱ་རྒྱ་ཧུཾ་ 

**hung hung hung vajra raksha raksha bhrum**  
 HŪM HŪM HŪM VAJRA RAKṢA RAKṢA BHRŪM.

[སློན་བདག་] ལྷས་ཀྱི་གནས་དྲུག་རྩེ་ རིགས་དྲུག་ས་བོན་དྲུག་བཞོན་དེེ་ བདག་ཉིད་ཡི་དམ་གསལ་བ་ཡིེ་ སྤྱག་སོར་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་གྱུརེེ

<p><b>[jin dag] lü kyi ne drug tu</b>          Inscribed on the six places [of the patron's body]</p> <p><b>rig drug sa bön drug kö de / dag nyi yi dam sal wa yi</b>          are the six seeds of the six classes. Arising as the <i>yidam</i>,</p> <p><b>chag sor rig nga yab yum gyur</b>          my fingers are the buddhas of the five families and their consorts.</p>	<p>[ INSCRIBED ON THE PATRON'S SIX PLACES ]</p> <p>ARE THE SIX SEEDS OF THE SIX CLASSES.          ARISING AS YIDDAM, MY FINGERS</p> <p>ARE THE FIVE FAM'LIES' BUDDHAS, YABYUM.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

~~ GO TO PAGE 12 ~~

~FOR THE DEAD~

བགོགས་གཏོང། རྩི་ཡི་ཁྲི་གིས་བསང་སྐྱེང། ཨོྲཱེ་ཨཱེ་ཧཱེ་ལན་གསུམ་གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

Cleanse and purify the hindrance torma with: RAM YAM KHAM. Consecrate it by reciting OM ĀH HŪM. Repeat 3x.

ཨོྲཱེ་སར་བེག་བ་ལིང་ཏ་ཁ་ཉི། ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱོས།

OM SARVA BIGHNĀM BALINGTA KHA HI. Dedicate 3x.

ཧཱེ། གཉིས་སྐྱང་འབྲུལ་པའི་གདོན་བགོགས་འབྱུང་བོ་ཀུན་མཁའ་འདི་ལོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལྷ་སྐྱེགས་ཚོས་སྐྱེའི་ངང་མཚམས་གྱི་དྲིལ་འཁོར་རང་བཞིན་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་མཁེ།

<p><b>hung/ nyi nang thrül pé dön geg jung po kün / tor ma di long rang rang ne su deng</b></p> <p>HŪM, all you dualistic and confused appearances – you spirits, obstructers and elementals – take this <i>torma</i> and go to your abodes.</p> <p><b>nyi me ye she lha ngag chö kü ngang / tsam kyi kyil khor rang zhin lhün gyi drub</b></p> <p>Within the <i>dharmakāya</i> state, where primordial awareness, the deity and mantra are non-dual, the mandala of boundaries is formed spontaneously and naturally.</p>	<p>HŪM.</p> <p>ALL YOU CONFUSED FORMS, HIN<u>DRERS</u> SPIRITS TAKE THIS TORMA, GO TO YOUR ABODES.</p> <p>THE BOUND<u>RIES</u> FORM SPONTAN<u>OUSLY</u> IN DHARMAKAYA'S WISDOM STATE, NON-<u>DUAL</u>.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་བཛྲ་རྒྱལ་རྒྱལ་བྱུང་། 

hung hung hung vajra raksha raksha bhrum  
HŪM HŪM HŪM VAJRA RAKṢA RAKṢA BHRŪM.

ཁྱེ་འདས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་གནས་སྟུག་རྩེ།

རིགས་སྟུག་ས་བོན་སྟུག་བཀོད་དེ། བདག་ཉིད་ཡི་དམ་གསལ་བ་ཡི།

ཕྱག་སོར་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་གྱུར།

<p><b>{tse de} lü kyi ne drug tu</b> Inscribed on the six places {of your body, passed-on-child},</p> <p><b>rig drug sa bön drug kö de / dag nyi yi dam sal wa yi</b> are the six seeds of the six classes. Arising as the <i>yidam</i>,</p> <p><b>chag sor rig nga yab yum gyur</b> my fingers are the buddhas of the five families and their consorts.</p>	<p>{ INSCRIBED ON YOUR BODY'S SIX PLACES }</p> <p>ARE THE SIX SEEDS OF THE SIX CLASSES. ARISING AS YIDDAM, MY FINGERS</p> <p>ARE THE FIVE FAM'<u>LIES</u>' BUDDHAS, YABYUM.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཨོྃ་ཏཱྃ་ཏཱྃ་ཨཱེ། མཱཱྃ་ལཱཱྃ་མཱཱྃ་པཱཱྃ། ཞེས་ཐལ་མོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

*Consecrate the palms with:* OM HŪM TRĀM HRĪ ĀH / MŪM LĀM MĀM PĀMTĀM.

ཨོྃ་སུར་ཏ་ཏྟཱ། ཞེས་ཐལ་མོ་སུར།

*With joined palms:* OM SURATAS TVAM.

བརྩོན་ཨཱཱྃ་ལི་སོར་མོ་བསྐྱེལ། བརྩོན་བྱ་རྩྭ་བོ། ཞེས་སོར་མོ་བསྐྱེལས།

*Clasping the hands together:* VAJRA AÑJA LI. *With interlaced fingers:* VAJRA BHANDHA BAM.

དེ་དག་རྣམས་ཀྱི་སྐྱོར་མཚམས་ནས་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བ་ཡིས་ཅེ།

རིགས་དྲུག་ས་བོན་བསྐྱེགས་པར་གྱུར་ཅེ། ཞེས་བརྩོན་ཅིང་ཐལ་མོ་སུར།

*Circling the raised palms, recite:*

<p><b>de dag nam kyi jor tsam né / ye she ö zer tro wa yi</b>          Light rays of primordial wisdom stream from their points of union,</p> <p><b>rig drug sa bön seg par gyur</b>          burning away the seeds of the six classes.</p>	<p>FROM THEIR POINTS OF UNION          LIGHT RAYS STREAM,          PRIMOR'DIAL WISDOM RAD-I-ATING,          BURNING AWAY THE SIX CLASSES' SEEDS.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཨོཾ་སཱ་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་ཨ་རྒྱུ་ན་ཨ་རྒྱུ་ཏེ་སཱ་ཏ་པུ་པོ་ཨ་མ་ར་ཏ་རྩ་མྱོ་ཀུ་ཙ་སྤྱ་ཏུ།

OM SARVA TATHĀGATA ADHIṢṬHANA ADHIṢṬHATE SARVA PĀPAṂ AVARAṆA BHASMIṂ KURU SVĀHĀ.

ཨོཾ་ད་ཏ་ད་ཏ་སཱ་ཏ་ན་ར་ཀ་ག་ཏེ་ཏེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ་ཏེ།

Following the root mantra, recite: OM DAHA DAHA SARVA NARAKA GATE HE TUṂ HŪṂ PHAṬ.

(Chant to \* 3x, if time allows)

ཨོཾ་པ་ཙ་པ་ཙ་སཱ་ཏ་མེ་ཏ་ཀ་ག་ཏེ་ཏེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ་ཏེ།

OM PACA PACA SARVA PRETAKA GATE HE TUṂ HŪṂ PHAṬ.

ཨོཾ་མ་མ་མ་མ་སཱ་ཏ་ཏི་རྩ་ཀ་ག་ཏེ་ཏེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ་ཏེ།

OM MATHA MATHA SARVA TIRYAKA GATE HE TUṂ HŪṂ PHAṬ.

ཨོཾ་ཇི་རྩ་ཇི་རྩ་སཱ་ཏ་ནི་ག་ཏེ་ཏེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ་ཏེ།

OM CHINDHA CHINDHA SARVA NRI GATE HE TUṂ HŪṂ PHAṬ.

ཨོྩྭ་ཏྲ་ཏྲ་སར་ཨ་སུ་ར་ག་ཏེ་ཏེ་ཏུྃ་ཏུྃ་ཕྱེ་ཎེ།

OM TRAT TRAT SARVA ASURA GATE HE TUṂ HŪM PHAT.

ཨོྩྭ་བློ་ཏྲ་བློ་ཏྲ་སར་སུ་ར་ག་ཏེ་ཏེ་ཏུྃ་ཏུྃ་ཕྱེ་ཎེ།

OM BHRITA BHRITA SARVA SURA GATE HE TUṂ HŪM PHAT. \* (Chant 3x, back to pg 12 “Om Daha Daha...”, if time allows)

ལྷ་ལྷུས་གསོལ་བ་ནི། *Supplication for the divine ablution:*

རི་ལྷ་ར་བལྷམས་བ་ཙམ་གྱིས་ནི། །ལྷ་རྣམས་གྱིས་ནི་བཀྲུས་གསོལ་ལྷ་ར། །

ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་བ་ཡིས། །དེ་བཞིན་བདག་གིས་བཀྲུ་གསོལ་ལོ། །

<p><b>ji tar tam pa tsam gyi ni / lha nam kyi ni trü söl tar</b> Instantly, at Buddha’s birth, the gods offered him ablution,</p> <p><b>lha yi chu ni dag pa yi / de zhin dag gi tru söl lo</b> Just so, I offer you ablution, with the pure waters of the gods.</p>	<p>INSTANTLY AT BUDDHA’S BIRTH THE GODS OFFERED HIM PURE WATER ABLUTION.</p> <p>JUST SO, I OFFER YOU ABLUTION, WITH THE PRISTINE WATERS OF THE GODS.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཨོྩྭ་སར་ཏྲ་ཐུ་ག་ཏྲ་ཨ་རྩི་ཤི་ག་ཏེ་ས་མ་ཡ་བློ་ཡེ་ཏུྃ། OM SARVA TATHĀGATA ABHIṢEKATE SAMAYA ŚRĪYE HŪM.



ཀྱལ་བའི་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་མཚན་ལ། །ཉོན་མོངས་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་། །

བདག་སོགས་སྒོ་གསུམ་སྒྲིབ་སྐྱུང་ཕྱིར། །གཙང་མའི་ཆབ་ཀྱི་སྐྱ་བྱས་གསོལ། །

<p><b>gyal wé ku sung thuk chok la / nyön mong dri ma mi nga yang</b> Even though the buddhas' sublime body, speech, and mind are unstained by the afflictions.</p> <p><b>chu ni chin drug rang zhin té / nyön drug dri ma nam par jang</b> to purify the three doors' veils of self and others, I make this bathing offering with the purest water.</p>	<p>THOUGH BUDDHAS' BODY, SPEECH, MIND ARE NOT STAINED BY AFFLICTIONS, STILL I WILL CLEANSE THE THREE DOORS OF OTHERS AND MYSELF WITH THIS OFF'<u>RING</u> BATH OF PURE WATER.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཨོྃ་སར་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཤི་ག་ཏེ་ས་མ་ཡ་སྤྱི་ཡེ་ཏུ། OM SARVA TATHĀGATA ABHIṢEKATE SAMAYA ŚRĪYE HŪM.

དེ་དག་སྐྱ་ལ་མཚུངས་པ་མེད་པའི་གོས། །གཙང་ལ་དྲི་རབ་གོས་པས་སྐྱ་ཕྱིའོ།

<p><b>de dag ku la tsung pa me pé gö / tsang la dri rab gö den pe ku chi'o</b> I dry their bodies with exquisite cloth, pure and sweetly fragrant.</p>	<p>WITH THE MOST EXQUISITE, FRAGRANT CLOTH PURE AND SWEET, I DRY THEIR DEAR BODIES.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

ཨོྃ་སར་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཀུ་ཡ་བི་ཤོ་རྟ་ན་ཡེ་སྤྱི་ཏུ། OM SARVA TA THĀ GA TĀ YA VISHODHANA YE SVĀHĀ.

མེ་ལོང་ངོས་སུ་མིང་བྱང་གི་གཟུགས་བརྟན་ཤར་བ་ལ་བུམ་ཚུམ་བྲུས་བྲུས་ཏེ། *Reflecting the name inscription in the mirror, wash the mirror with the vase water.*

ཧཱུྃ། བག་ཤིས་བུམ་པའི་གཞལ་ཡས་ནེ། རང་དུ་རྒྱལ་བའི་ལྷ་ཚོགས་བཞུགས་པེ།

ཚུ་ལོ་སྤྱོད་དུག་རང་བཞིན་ཏེ། ཉོན་ཏུག་དྲི་མ་རྣམ་པར་སྦྱངས།

<p><b>hung ta shi bum pé zhal yé na / nang du gyal wé lha tsog zhug</b>  HŪM, the host of victorious deities abides within the vast palace of this blessed vase.</p> <p><b>chu ni chin drug rang zhin té / nyön drug dri ma nam par jang</b>  Nature of the six perfections, its water cleanses the stains of the six afflictions.</p>	<p>HŪM.</p> <p>IN THIS BLESS-ED VASE, THE PALACE VAST,  DWELL THE HOST OF VICTOR'<u>I</u>OUS <u>DEI</u>'TIES.</p> <p>SIX PERFECTIONS' NATURE, ITS WATER  CLEANSES ALL THE SIX AFFLICTIONS' STAINS.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཅ་སྤྱོད་མཐའ་ ཨོྃ་སར་ཏ་སྤྱོད་ཏ་ཨ་རྟེ་ཤི་ག་ཏེ་ས་མ་ཡ་བྱི་ཡེ་ཧཱུྃ། ཞེས་བཞུ།

*Following the root mantra, recite:* OM SARVA TATHĀGATA ABHIṢEKATE SAMAYA ŚRĪYE HŪM.

ཧཱུྃ། ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་དཔག་མེད་པའི། ཏིང་འཛིན་སྤྱོད་ཏེ་སྤྱོད་ཏེ་ཨ་རྟེ་ཤི་ག་ཏེ།

<p><b>hung yön ten gya tso pag mé pé / ting dzin ngag den thrü kyi chab</b>  HŪM, ablution water endowed with <i>samādhi</i> and mantra—a vast ocean of good qualities,</p>	<p>HŪM.</p> <p>ABLUTION WATERS OF SAMADHI  AND MANTRA — OCEAN OF QUALITIES —</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------

ཡེ་ཤེས་ཚུ་ལྷའི་དགེལ་ལོ་རོ་ན། །རྣམ་ཤེས་པ་རྫོ་འདི་བཟུས་པས། །

མུ་ཏིག་དཀར་པོ་དྲི་མེད་ལྟར། །དག་པར་མ་གུར་གང་ཡང་མེད། །

<p><b>ye she chu dé kyil khor na / nam shé pe mo di trü pé</b> bathe your lotus mind in the moon mandala reflected in the water of primordial wisdom.</p>	<p>BATHE YOUR LOTUS MIND IN PRIMOR'DIAL WISDOM WATERS, MIRRORING THE MOON.</p>
<p><b>mu tig kar po dri mé tar / dag par ma gyur gang yang mé</b> Thus purified, may you, {child-passed} [the patron], become pristine like a white pearl, with no stain left to cleanse,</p>	<p>THUS PUR'FIED, {CHILD PASSED} [PATRON], MAY YOU BECOME PRISTINE, LIKE A WHITE PEARL WITHOUT STAIN,</p>

ཁྱེ་འདས་ཀྱི་[སྦྱིན་བདག་] ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱི། །བག་ཚགས་སྦྱིབ་པ་དག་གུར་ཅིག །

<p><b>{tse dé} [jin dag] lü ngag yi sum gyi / bag chag drib pa dag gyur chig</b> all habits and obscurations of your body, speech and mind become pure.</p>	<p>ALL HABITS AND OBSCURATIONS OF YOUR BODY SPEECH AND MIND, BECOME PURE.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------

ཏུ་སྦྱགས་དང་ཡིག་བརྒྱ་བཞུགས།

*Recite the root mantra and the 100 syllable mantra.*

ཨོ་སར་བ་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་ཨ་རྟི་ཤི་ག་ཏེ་ས་མ་ཡ་བྱི་ཡེ་རྩུ། ཞེས་བརྗེ།

Then recite: OM SARVA TATHĀGATA ABHIṢEKATE SAMAYA ŚRĪYE HŪM.

ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས། ཉི་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཤིང་།

ཉིན་མཚན་རྟག་ཏུ་བདེ་ལེགས་པ། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱིས་བདེ་ལེགས་ཤོག །

རྩུ། ཉོན་ཅིག་ཁྱེ་འདས་ཀྱི་[སྐལ་ལྷན་] རིགས་ཀྱི་བུ། །སླ་མ་ལྷ་ལ་དད་པ་བསྐྱེད། །

<p><b>nyin mo de leg tsen de leg / nyi mé gung yang de leg shing</b>          May there be auspiciousness by day, auspiciousness at night, and auspiciousness at mid-day too,</p>	<p>THROUGH THE DAY AND NIGHT AUSPICIOUSNESS          AND AUSPICIOUSNESS AT MID-DAY TOO.</p>
<p><b>nyin tsen tag tu de leg pa / kön chok sum gyi de leg shog</b>          auspiciousness forever, day and night. Through the Three Jewels, may auspiciousness prevail!</p>	<p>BOUNDLESS FOREVER THROUGH DAY AND NIGHT          MAY THREE JEWELS' AUSPICIOUSNESS PREVAIL.</p>
<p><b>hung nyön chig {tse dé} [kal den] rig kyi bu / la ma lha la de pa kyé</b>          HŪM, listen, {deceased child} [fortunate one] of noble family!          Have faith in the guru and the deity</p>	<p>HŪM.          { LISTEN DECEASED <u>CHILD</u> OF GOOD FAMILY }          [ LISTEN LUCKY ONE OF GOOD FAM'LY ]          HAVE FAITH IN THE GURU AND <u>DEI'TY</u></p>

དགའ་དང་གུས་པས་འདིར་ཤོག་ལ། །དགྱིལ་འཁོར་བཟང་པོ་འདི་ལ་སྟོས། །

ཞེ་སྤང་ལས་གྱུར་དམུལ་བའི་ཁམས། །སྟོང་གསལ་མེ་ལོང་ལྟ་བུར་བལྟ། །

<p><b>ga dang gü pé dir shog la / kyil khor zang po di la tö</b> and come here with joy and respect, to gaze upon this sublime mandala:</p> <p><b>zhe dang le gyur nyal wé kham / tong sal me long ta bur ta</b> The denizens of hells arise out of aggression; see them as a mirror—clear and empty.</p>	<p>COME HERE, MIND FILLED WITH JOY AND RESPECT GAZE UPON THIS MANDALA SUBLIME.</p> <p>HELL’S DENIZENS RISE FROM AGGRESSION, SEE THEM AS A MIRROR CLEAR EMPTY</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

སེར་སྣ་ཡི་དྲགས་འཛིག་རྟེན་ཁམས། །མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་ངང་དུ་རྟོགས། །

གཏི་མུག་དུད་འགྲོའི་ཡུལ་ཁམས་ནི། །ཚོས་དབྱིངས་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་བ། །

<p><b>ser na yi dag jig ten kham / nyam nyi ye she ngang du tog</b> Avarice – the world of hungry ghosts – realize it as the state of sameness wisdom.</p> <p><b>ti mug dü drö yül kham ni / chö ying ye she ö sal wa</b> Ignorance—the world of animals—is the luminosity of dharmadhātu wisdom.</p>	<p>AVARICE — THE WORLD OF HUNGRY GHOSTS — REA'LIZE IT'S TRUE STATE: SAMENESS WISDOM.</p> <p>IGNORANCE — THE WORLD OF ANIMALS — IS DHARMADHATU WISDOM'S RA'DIANCE.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

འདོད་ཚགས་མི་ཡི་གནས་རིགས་ཀུན། །སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཉིད། །

སྤྲུག་དོག་ལྷ་མིན་ཡུལ་རྣམས་ནི། །བྱ་བ་བྱུབ་པའི་ཡེ་ཤེས་རྩལ། །

<p><b>dö chag mi yi né rig kün / so sor tog pé ye she nyi</b> Attachment—the domains of humans—is the self-nature of discriminating wisdom.</p> <p><b>thrag dog lha min yül nam ni / ja wa drub pé ye she tsal</b> Jealousy—the realms of demigods—is the creative energy of spontaneously accomplishing wisdom.</p>	<p>DE'<u>SIRE</u> ATTACHMENT — HUMANS' DOMAIN — IS DISCERNING WISDOM'S SELF NATURE.</p> <p>JEALOUSY — THE REALM OF DEMIGODS — SPONTAN'<u>EOUS</u> ACCOMPLISHING WISDOM.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཁམས་གསུམ་ལྷ་ཡི་གནས་རྣམས་ནི། །སྟོང་གསལ་ཡེ་ཤེས་ངང་དུ་རྟོགས། །

མ་དག་རིགས་དྲུག་འཛིན་ཉེན་ཁམས། །དག་པ་ཡེ་ཤེས་དྲུག་གི་གནས། །

<p><b>kham sum lha yi né nam ni / tong sal ye she ngang du tog</b> Realize the three planes of the gods' abodes within the state of clear and empty wisdom.</p> <p><b>ma dag rig drug jig ten kham / dag pa ye she drug gi né</b> The impure six samsaric states are the abodes of six pure wisdoms.</p>	<p>REA'<u>LIZE</u> THE THREE PLANES OF GODS' ABODES WITHIN THE CLEAR EMPTY WISDOM STATE</p> <p>THE IMPURE SIX SAMBARIC STATES ARE, ABODES OF SIX PRIMOR'<u>DIAL</u> WISDOMS.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

གཅིག་འདུས་སེམས་ཉིད་སྟོང་བ་ལ། །དག་དང་མ་དག་མིང་ཡང་མེད། །

སྟོང་གསལ་ལྷན་གྲུབ་དགྲིལ་འཁོར་དུ། །རིག་བ་སྟིང་པོ་བྱོད་ལྷགས་ཤིག །

<p><b>chig dü sem nyi tong pa la / dag dang ma dag ming yang me</b>          Within the single empty nature of the mind itself, even the concepts of pure or impure do not exist.</p> <p><b>tong sal lhün drub kyil khor du / rig pa nying po khyö zhug shig</b>          Enter the heart of awareness—the mandala of spontaneous, empty clarity!</p>	<p>WITHIN SINGLE <u>NATUR'OF</u> MIND ITSELF,          CONCEPTS OF “PURE”, “IMPURE”, DON'T EXIST.</p> <p>ENTER RIGPA'S HEART, THE SPONTAN'<u>EOUS</u>          MANDALA OF EMPTY CLARITY!</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་རིགས་དུག་གི་གནས་ནས་དངས་ཉེ་མིང་བྱང་སྟོབ་དཔོན་མདུན་དུ་བཞག་ཉེ་དུ་རྒྱམས་ཀྱིས་ལྷག་འཚལ་ཉེ།

*Having spoken thus, the deceased is led out of the abodes of the six classes.*

*When the name inscription has been placed before the vajra master, the relatives offer prostration:*

སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐུ། རྡོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ངོ་བོ་ཉིད། །  
 དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་ཙ་བ་སྟེ། །སློབ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

<p><b>sang gye tam ché dü pé ku / dor je dzin pé ngo wo nyi</b>                  Embodiments of all the buddhas, the very essence of vajra holders,</p> <p><b>kön chog sum gyi tsa wa té / la ma nam la chag tsal lo</b>                  and the root of the Three Jewels: Homage to all gurus!</p>	<p>EMBODIMENT OF BUDDHAS,                  VAJRA HOLDER'S PURE ESSENCE,                  AND THE ROOT OF THE THREE JEWELS:                  HOMAGE TO ALL THE GURUS!</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

མགོན་པོ་ཕྱགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་པ། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སྟོན་པ་པོ། །  
 བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཞི། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

<p><b>Gön po tug jé ché den pa / tam che khyen pa tön pa po</b>                  Compassionate protectors, omniscient guides,</p> <p><b>sö nam yön ten gya tsö zhi / de zhin sheg la chag tsal lo</b>                  ocean of merit and good qualities: Homage to the buddhas!</p>	<p>COM-PAS-SION-ATE PROTECTORS,                  OMNI'<u>CIENT</u> GUIDES AND OCEANS</p> <p>OF MERIT, GOOD QUALITIES:                  HOMAGE TO ALL THE BUDDHAS!</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



དག་པ་འདོད་ཆགས་བྲལ་བའི་རྒྱ། །དགོ་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་། །  
 གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཚོག་གྱུར་བ། །ཞི་གྱུར་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

<p><b>dag pa dö chag dral wé gyu / ge we ngen song le dröl zhing</b>                  To the pure cause that liberates from lower rebirth–virtuous action devoid of attachment–</p> <p><b>chig tu dön dam chog gyur pa / zhi gyur chö la chag tsal lo</b>                  the supreme and singular ultimate truth: Homage to the Dharma that is peace!</p>	<p>CAUSE THAT FREES FROM LOWER BIRTHS –                  PURE VIRTUE VOID OF CLINGING –</p> <p>SUPREME, ONE, ULTIMATE TRUTH:                  HOMAGE, DHARMA THAT BRINGS PEACE!</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། །བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གྱུས། །  
 ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ཞིང་། །དགོ་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

<p><b>drol né drol wé lam yang tön / lab pa dag la rab tu gü</b>                  Liberated yourself, you show the path to liberation, well-founded in the pure trainings,</p> <p><b>zhing gi dam pa yön ten zhing / gen dün la yang chag tsal lo</b>                  a sacred field of noble qualities: Homage to the Sangha, too!</p>	<p>LIB'<u>RATED</u> YOU LIB-ER-ATE,                  SHOW THE PATH THROUGH PURE TRAININGS,</p> <p>SACRED FIELD OF QUALITIES:                  HOMAGE TO THE SANGHA, TOO!</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚས་གྱི་སྐུ། །བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤོང་རྫོགས་སྐུ་རིགས་ལྔའི་གཙོ། །

བྱུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་རོལ་བའི་ལྷ། །ཞི་བོ་སྐྱུལ་བའི་སྐྱུལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ། >>(ALL x2)<<

<p><b>jö me she rab mi yo chö kyi ku / de chen long chö dzog ku rig ngé tso</b>          Homage to the unwavering <i>dharmakāya</i> – the wisdom mind beyond expression, the great bliss <i>sambhogakaya</i> – the five buddhas and their families,</p> <p><b>tug jé tab khé gya ché röl pé lha / zhi tro trül pé ku la chag tsal lo</b> &gt;&gt;(Tibetan: Repeat from “jö me she rab”)&lt;&lt;          and the nirmanakaya of peace and wrath – the deities, the myriad expressions of compassion’s skillful means!</p>	<p>HOMAGE, UNWAV’RING DHARMAKAYA – WISDOM MIND BEYOND ALL EXPRESSION.          HOMAGE, GREAT BLISS SAMBHOgakaya – THE FIVE BUDDHAS AND THEIR FAMILIES.</p> <p>HOMAGE COMPASSION MADE MANIFEST – NIRMANAKAYAS OF PEACE AND WRATH, MYRIAD EXPRESSIONS OF SKILLFUL MEANS – TO YOU ALL I PROSTRATE, I BOW DOWN.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཕྱག་བྱར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །ཞིང་རྩལ་གུན་གྱི་གངས་རྩེད་གྱི། །

ལུས་བཏུང་བ་ཡིས་རྣམ་གུན་ཏུ། །མཚོག་ཏུ་དད་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

<p><b>chag jar ö pa tham che la / zhing dü l kün gyi gang nye kyi</b>          With bodies as numerous as dust motes in all universes,</p> <p><b>lü tü pa yi nam kün tu / chog tu de pe chag tsal lo</b>          I will always pay homage with great devotion to all those worthy of respect!</p>	<p>WITH AS MANY BODIES AS THERE ARE DUST MOTES IN ALL UNIVERSES, I’LL ALWAYS PAY HOMAGE WITH DEVOTION AND RESPECT TO ALL THESE WORTHY ONES.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

སྐྱབས་གནས་རྒྱ་མཚོ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས། །བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཀུན། །

འཁོར་བ་ངན་སོང་འཛིགས་ལས་སྒྲོལ། །ཐར་པའི་གནས་སུ་དང་དུ་གསོལ། །ལན་གསུམ་ཞེས་བརྗོད།

<p><b>kyab ne gyam tso khye nam kyi / dag dang tha ye sem chen kün</b>          You oceans of refuge, please liberate countless sentient beings and myself</p> <p><b>khör wa ngen song jig le dröl / tar pé ne su drang du söl</b>          from the fear of evil states and please guide us to the state of liberation. <i>(Repeat 3x)</i></p>	<p>YOU OCEANS OF REFUGE PLEASE LIB<u>RATE</u>          COUNTLESS SENTIENT BEINGS AND MYSELF</p> <p>FROM THE FEAR OF EVIL DESTINIES,          GUIDE US, PLEASE, TO LIBERATION'S STATE.  <i>(Repeat 3x)</i></p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

{ཚེ་འདས་} [སྒྱིན་བདག་] སྐད་ཅིག་གིས་དག་པ་ལྷ་ཡི་སྐྱེ་རུ་གྱུར། ལུམ་པ་སྐྱི་བོར་བཞག་ལ།

{tse de} [jin dag] ke chig gi dag pa lha yi ku ru gyur

In an instant {you departed ones} [the patrons] transform into the pure deity.

*The vase is placed on the crown.*

ཧཱུྃ། བུམ་པ་རིན་ཆེན་གཞལ་ཡས་ཁང་། རང་དུ་ཚུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་བཞུགས་མཁོ།

ཚུ་ནི་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚིར་གྲུམ་། ལའོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པའི་སྤྱིམ་།

ཁྱིམ་འདས་ཀྱི་[སྐལ་ལྷན་] བྱོད་ལ་དབང་བསྐྱུར་བས་། ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་སྦྱིབ་དག་ནས་།

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དབང་ཐོབ་ཤོག་།

<p><b>hung / bum pa rin chen zhal ye khang / nang du tsa sum lha tshog zhug</b>  HŪM. In this vase, this precious and vast palace, is the divine assembly of the Three Roots.</p> <p><b>chu ni ye she dü tsir gyur / khor wa dong ne trug pé chir</b>  Its water transforms to wisdom nectar. To empty samsara from its very depths,</p> <p>{tse de} [kal den] khyö la wang kur we / lü ngag yi sum drib dag ne  {child-now-passed} [fortunate one], empowerment is given to you.  May the obscurations of your body, speech and mind, be purified</p> <p><b>ku sung tug kyi wang thob shog</b>  and may you obtain empowerment of enlightened body, speech and mind!</p>	<p>HŪM.</p> <p>IN THIS VASE, THIS PRECIOUS PALACE VAST,  ARE THE THREE ROOTS' DIVINE ASSEMBLIES.</p> <p>ITS WATER BECOMES WISDOM NECTAR.  TO EMPTY SAMBARA UTTERLY</p> <p>{CHILD NOW PASSED,} [LUCKY ONE, ]  EMPOW'ERMENT'S GIVEN YOU.  MAY THREE DOORS BE PURIFIED, MAY YOU  GAIN ENLIGHTENED BODY, SPEECH AND MIND.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

སྐྱེགས་མཐའ། ཀུ་ཡ་ལྷ་གཱ་ཅི་རྟ་སམ་ཨ་རྟི་ཤི་རྟུ་ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། ཞེས་དབང་བསྐྱེད། གསོན་བྱང་སྐབས་སུ་ཚེ་གཟུངས་འདོན།

After the root mantra, recite KĀYA VĀK CITTA SARVA ABHIṢIṂCA OM ĀH HŪM HRĪH, and confer empowerment.  
[When performing a purification For the Living, recite the Amitayus Longevity Dharani on page 42.]

བཟའ་བཏུང་རྣམས་ཚུས་བྲལ། ཨོ་ཨུྃ་ཧཱུྃ་གི་ས་སྐྱེད།

Sprinkle nectar on the food and drink offerings and purify them with: RAM YAM KHAM.

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ལན་གསུམ་དང་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྐྱེགས་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས།

Consecrate by reciting OM ĀH HŪM three times, and by reciting the sky-treasury mantra with its mudrā.

ན་མེས་སྐྱེད་ཏེ་བྱ་ག་ཏེ་རྩོ་བོ་བྲ་མུ་ལེ་བྱུཾ་སྐྱེད་ཐ་ལོ་ཨུརྟ་ཏེ་སྐྱ་ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་ལོ་སྐྱ་རྟུ། ལན་གསུམ།

NAMAḤ SARVA TATHĀGATE BHYO VIŚVA MUKHE BHYAḤ SARVA THA KHAM UDGATE SPHARAṆA IMAM  
GAGAN KHAM SVĀHĀ. Recite 3x.

ཧཱུྃ། ཚེ་འདས་ལུས་བརྗེས་ཤིགས་ཀྱི་བྱ་བྱོད་ཉོན། །བྱམས་གདུང་ཡིད་ལ་གཅག་པའི་གཉེན་འདུན་དང་། །

<p>hung tse de lü je rig kyi bu khyö nyön / jam dung yi la chag          pé nyen dün dang          HŪM, listen, child of noble family, who has passed and          changed. We, your dear family, reach out for you with love.</p>	<p>HŪM,          LISTEN NOBLE <u>CHILD</u> NOW PASSED AND CHANGED,          WE, YOUR DEAR ONES, YEARN FOR YOU WITH LOVE.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ལྷོན་ལམ་ལས་འབྲས་མཐུན་པའི་གྲོགས་རྣམས་དང་། །ཡུན་དུ་འགྲོགས་པའི་ལས་དབང་སྐལ་མེད་གུང་། །  
 བརྗེ་བའི་སེམས་གྱིས་ལོངས་སྤྱོད་སྣ་ཚོགས་བསགས། །བྱགས་རྗེའི་ཐབས་དང་ལྡན་པའི་སློབ་དཔོན་གྱིས། །  
 ལོངས་སྤྱོད་གཏེར་ཆེན་འཕྲུལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་དང་། །རོ་མཚོག་བཅུད་དང་ལྡན་པའི་བཟའ་བ་དང་། །

<p><b>mön lam le dre tün pé drog nam dang / yün du drog pé le wang kal me kyang</b>          Friends with shared aspirations and karma have no chance to be together long.</p> <p><b>tse wé sem kyi long chö na tshog sag / tug jé thab dang den pé lob pön gyi</b>          Yet, with loving mind we have gathered various enjoyments and the master who is endowed with compassionate means</p> <p><b>long chö ter chen trül gyi nor dze dang / ro chog chü dang den pé za wa dang</b>          has arranged enjoyments—great treasure troves of wealth: delicious food, rich in nutrition,</p>	<p>FRIENDS WITH SHARED <u>ASPIRATIONS</u> AND KARMA          AREN'T DESTINED TO BE TOGETHER LONG.</p> <p>YET WITH LOVING MINDS WE'VE GATHERED HERE          WITH THE MASTER OF COMPASS'<u>NATE</u> MEANS,</p> <p>ARRANGING ENJOYMENTS, TREASURE TROVES          OF WEALTH, FOODS DELICIOUS AND HEALTHY</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

སྣ་ཚོགས་ཚིམ་པ་བསྐྱེད་པའི་བཅའ་བ་དང་། །ཉོན་མོངས་གདུང་བ་སེལ་བའི་བརྟུང་བ་བཤམས། །

ཉིང་འཛིན་སྒྲགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་ཉེ། །ཚེ་འདས་རིགས་ཀྱི་བུ་ལ་བསྐྱོས་པ་ཡིས། །

བཀྱོས་སྐྱོམ་སྒྲུག་བསྐྱེད་མ་ལུས་ཀྱུན་ཉི་ནས། །ཡུན་གྱི་བས་དང་སྐྱོམ་དུ་འགྱུར་བར་ཤོག །

<p><b>na tsog tsim pa kye pé cha wa dang / nyön mong dung wa sel wé tung wa sham</b>  satisfying tastes of various kinds, and drinks dispelling the pain of the afflictions.</p> <p><b>ting dzin ngag dang chag gye jin lab te / tse de rig kyi bu la ngö pa yi</b>  Consecrating them with mudrās, mantras and <i>samādhi</i>, these are dedicated to you, the deceased child of noble family.</p> <p><b>tre kom dug ngal ma lü kün zhi ne / yün gyi ze dang kom du gyur war shog</b>  May they pacify all suffering of hunger and thirst without exception, and turn into an inexhaustible supply of food and drink.</p>	<p>SATISFYING TASTES OF EVERY KIND,  AND DRINKS DISPELLING AFFLICTION’S PAINS.</p> <p>BLESSED WITH MUDRAS, MANTRAS, SAMADHI,  THEY’RE DEDICATED TO YOU, DEAR ONE.</p> <p>MAY THEY BECOME INEXHAUSTIBLE,  PACIFY ALL SUFFERING, HUNGER, THIRST.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་འདི་ལྟར་དཔག་མེད་དང་། །གཟུགས་སྐྱེ་བའི་རོ་རེག་བྱ་ལ་སོགས་རྗེས། །

དངོས་སུ་འབྱོར་བཤམས་ཡིད་གྱི་ལེགས་སྐྱུལ་ནས། །ཉིང་འཛིན་སྲུགས་དང་ཕྱག་རྒྱས་བྱིན་བརྒྱབས་ཏེ། །

<p><b>dö yön long chö di tar pag me dang / zug dra dri ro regja la sog dze</b>          Having arranged myriad desirable offerings of form, sound, smell, taste, touch, and the like,</p> <p><b>ngö su jor sham yi kyi leg trül ne / ting dzin ngag dang chag gye jin lab te</b>          actually prepared and mentally created—consecrated with mudrās, mantras, and samādhi,</p>	<p>THESE GIFTS OF FORM SOUND SMELL          TASTE AND TOUCH,          AC'<u>TUAL</u> AND MIND OFF'<u>RINGS</u> THUS ARRANGED,</p> <p>BLESSED WITH MUDRAS, MANTRAS, SAMADHI          MEASURELESS OFF'<u>RINGS</u>, WE DEDICATE</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ཚོ་འདས་རིགས་གྱི་བྱ་ལ་བསྐྱོས་བ་ཡིས། །ཚོར་དུག་ཞེན་བ་རང་སར་གྲོལ་གྱུར་ཅིག ། ཅེས་བསྐྱོ།

<p><b>tse de rig kyi bu la ngö pa yi / tshor drug zhen pa rang sar dröl gyur chig</b>          I dedicate them to you, passed-on child of noble family.          May the clinging to the six sensations be freed in its natural place.</p>	<p>TO YOU, <u>CHILD</u> NOW PASSED, OF GOOD FAMILY.          MAY SENSE-CLINGING FREE IN ITS OWN PLACE.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Thus dedicate. 



ཨོཾ་ཨཱཿ་ཧཱུྃ། རྩུང་པར་དུ་འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག ལམ་རྒྱུད་ལཱ་སྦྱེ་གནས་རྣམ་པ་བཞིས་བསྐྱུས་པའི་

om ah hung / khye par du dro wa rig drug / lam gyü nga kye ne nam pa zhi dü pé

OM ĀḤ HŪM, all beings of the five or six classes who take birth in four ways—

སྙིང་རྗེའི་མགོན་དུ་གྱུར་བ་ཐམས་ཅད་དང་། དབུལ་ཞིང་ཕོངས་པར་གྱུར་པའི་ཡི་དྲགས་སྡེ་ཚན་གཉིས།

nying jé drön du gyur pa tham ché dang / ül zhing phong par gyur pé yi dag de tshen nyi

the special guests of my compassion—and in particular the two classes of impoverished hungry ghosts,

ཁར་སང་ད་ནངས་སམ། བ་ནིང་གི་ལོ་ཟླ་ཞག་དུས་ནས་སྡེ་མའི་ལུས་རྟེན་བོར། ཕྱི་མའི་ལུས་རྟེན་མ་རྟོན།

khar sang da nang sam / na ning gi lo da zhag dü ne nga mé lü ten bor / chi mé lü ten ma nye

all those who have left behind their physical supports yesterday, this morning, or some years, months, days, or hours ago, who have not yet found their future bodies;

སྲིད་པ་བར་མ་དོར་ཉམ་ང་བའི་འཕྲང་ལ་སྐྱབས་དང་སྦྱོབ་པ་མེད་པ། མགོན་དང་དཔུང་གཉིན་མེད་པ།

si pa bar ma dor nyam nga wé thrang la kyab dang kyob pa me pa / gön dang pung nyen me pa

who are without refuge or shelter, protection or helping friends on their dreadful journey through the bardo of becoming;

སྒོན་གྱི་བསགས་རྒྱབ་མེད་པ། དགོ་བའི་ར་མདའ་ཉུང་བ། མིང་བཞི་འདུས་པའི་སྤང་པོ།

**ngön gyi sag gyab me pa / ge wé ra da nyung wa / ming zhi dü pé phung po / tsor wa**

who have no support of past collections and little virtue to call upon; whose aggregates combine four names

ཚོར་བ་སྤྱུག་བསྐྱེལ་གྱི་རང་བཞིན། འཛིགས་སྒྲག་འབྲུལ་སྒྲང་གིས་མནར་བ། འབྲུགས་ལྷོགས་སྒྲོམ་གསུམ་གྱིས་

**tsor wa dug ngal gyi rang zhin / jig trag trül nang gi nar wa / khyag tog kom sum gyi**

of which sensation is by nature suffering; who are tormented by confused perceptions and bewilderment, and anguished by cold, hunger and thirst;

གཤུང་བ། ཚེ་ཚད་ལ་ངེས་པ་མེད་པ། བྱ་སྒྲོ་རྒྱུང་གིས་བཏེག་པ་བཞིན། གར་འགྲོའི་རང་དབང་དང་

**dung wa / tse tse la nge pa me pa / ja dro lung gi teg pa zhin / gar drö rang wang dang**

whose lifespan is uncertain; who are like a feather blown around by wind, and who have no control over where to go:

བྲལ་བའི་བར་དོའི་སེམས་ཅན་དེ་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བྱས་པའི་བར་དོར་གནས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་འབྲུལ་ལོ།།

**dral wé bar dö sem chen de nam kyi tso je pé bar dor ne pa tam ché la bül lo**

We dedicate these offerings especially to these bardo beings, as well as all the other beings dwelling in the bardo.

གནས་གྲོགས་ལོངས་སྤྱོད་བཟའ་བཏུང་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་དང་ཕྱད་ནས་བག་ཐེབས་པར་གྱུར་ཅིག །

**ne drog long chö za tung phün sum tshog pa dang thre ne bag phebs par gyur chig**

May you be at ease, having met with perfect dwelling places, companions, enjoyments, food, and drink.

དེ་ལྟར་གྱུར་པའི་མོད་ལ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སྐྱིབ་པ་རྣམ་སེལ་

**de tar gyur pé mö la phag pa chen re zig dang / jang chub sem pa drib pa nam sel**

In such a state, may you behold Noble Avalokiteśvara and the Bodhisattva Eliminator of Obscurations.

མཐོང་ནས་བར་དོ་ལ་བར་དོ་ཡིན་པར་ངོ་ཤེས། འབྲུལ་སྣང་རྒྱས་ཐེབས། ལྷ་མ་དང་དཀོན་མཆོག་

**tong ne bar do la bar do yin par ngo she / thrül nang gye theb / la ma dang kön chog**

May you recognize the bardo as such and seal confused appearances. Remembering the guru, the Three Jewels,

ཡི་དམ་དང་ལྷ་བ་རྗེས་སུ་དྲན་ཏེ། ལས་ངན་པའི་སྐྱིབ་པ་སྐྱད་ཅིག་ལ་དག་ནས་རིག་པ་ལ་རང་དབང་ཐོབ།

**yi dam dang ta wa je su dren te / le ngen pé drib pa ke chig la dag ne rig pa la rang wang thob**

the yidam, and the view, may the obscurations of all misdeeds be instantly purified. Thus, may you attain mastery of awareness

བདེ་བ་ཅན་དང་པརྩ་འོད་ལ་སོགས་པའི་ཞིང་ཁམས་ཁྱད་པར་ཅན་བཙན་ཐབས་སུ་བགྲོད་རུས་པར་ཤོག་ཅིག །

**de wa chen dang pema ö la sog pé zhing kham khye par chen tsen thab su drö nü par shog chig**  
and pass with sudden force to special pure lands such as Dewachen or Lotus Light!

ལམ་སྐྱབས་བསྟན་སོགས་ནི།

*Showing the path of training, and so forth:*

ཧྲཱི། ཉོན་ཅིག་ཚེ་འདས་རིགས་གྱི་བྱ། །འཁོར་བའི་གནས་རིགས་གར་སྐྱེས་ཀྱང་། །

སྐྱུག་བསྐྱལ་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ཡིན། །དེ་ལ་མ་ཆགས་མ་ཞེན་པར། །

<p><b>hung nyön chig tse dé rig kyi bu / khor wé né rig gar kyé kyang</b> HŪM, listen, passed-on child of noble family! Wherever in cyclic existence you are born,</p> <p><b>dug ngal sum gyi rang zhin yin / dé la ma chag ma zhen par</b> its nature is suffering of three kinds. Unattached and without craving,</p>	<p>HŪM, LISTEN <u>CHILD</u> OF NOBLE LINE, NOW PASSED. WHEREVER IN CYCLIC LIFE YOU'RE BORN,</p> <p>ITS NATURE IS SUFF'<u>RING</u> OF THREE KINDS UNATTACHED, FREE OF CRAVING, GIVE RISE</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །ཚོས་ཉིད་བདེན་པ་དྲན་པར་གྱིས། །

ལམ་ལྔ་རང་བཞིན་མེད་པ་སྟེ། །སྐྱེ་མ་ལྔ་བུའི་ངང་དུ་རྟོགས། །

<p><b>chang chub chog tu sem kyé né / chö nyi den pa dren par gyi</b> give rise to the supreme mind of awakening and remember the truth—the dharmatā!</p> <p><b>lam nga rang zhin me pa té / gyu ma ta bü ngang du tog</b> Within the illusory state, realize that the five paths are without self-nature.</p>	<p>TO THE SUPREME MIND OF AWAK'<u>NING</u>, REMEMBER THE TRUTH — THE DHARMATA!</p> <p>WITHIN THE ILLUS'<u>RY</u> STATE REA'<u>LIZE</u>, THE FIVE PATHS ARE WITHOUT SELF-NATURE.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

འོད་གསལ་སྣང་བོ་ཡིད་ཀྱི་ལུས། །བརྗོད་བཀོད་པའི་ཞིང་དུ་སོང་། །

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་ཡེ་ཤེས་ངང་། །དབྱེར་མེད་མངོན་པར་བྱང་ཚུབ་ཤོག། །

<p><b>ö sal nying po yi kyi lü / pemo kö pé zhing du song</b> May your subtle, mental body—the luminous essence—go to the field called Lotus Array,</p> <p><b>nang wa ta yé ye she ngang / yer mé ngön par chang chub shot</b> and attain actual awakening indivisibly from the wisdom state of <i>Infinite Illumination</i>.</p>	<p>MAY YOUR MIND'S BODY, LUM'<u>NOUS</u> ESSENCE, TRAVEL TO THE FIELD <i>LOTUS ARRAY</i>,</p> <p>ATTAIN UNMISTAKEN AWAK'<u>NING</u>, ONE WITH <i>INFINITE LIGHT'S</i> WISDOM STATE.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

རྣམ་ཤེས་ཨྃཡི་རྣམ་པ་ནི། །འོད་དཔག་མེད་པའི་ཕྱགས་ཀར་བྲིམ། །

<p><b>nam shé ah yi nam pa ni / ö pag mé pé tug kar tim</b>          The consciousness in the form of ĀḤ dissolves into the heart of Amitābha.</p>	<p>YOUR CONSCIOUSNESS AS THE SEED-SOUND          ĀḤ          DISSOLVES INTO AMITABHA’S HEART.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------

བཙུག་ལྷན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དགྲ་བཙུག་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་མགོན་པོ་

འོད་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །མཚོན་དོ། །སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ལན་གསུམ།

**chom den dé de zhin sheg pa dra chom pa yang dag par dzok pé sang gye gön po ö pag tu me pa la**  
**chag tsal lo / chö do / kyab su chi'o**

Bhagavan, Tathāgata, Arhat, Perfectly Complete Buddha, Protector Amitābha, I pay homage, make offerings and take refuge.  
*Recite 3x.*

ཧྲིཿ དག་པ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞིང་ཁམས་ནས། །སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ཕྱགས་རྗེ་བདག་ཉིད་ལ། །

<p><b>Hri/ dag pa de wa chen pö zhing kham né /</b>  <b>nang wa ta yé tug jé dag nyi la</b>          HRĪḤ, in the pure land of Great Bliss is  <i>Infinite Illumination</i>, the embodiment of compassion,</p>	<p>HRĪḤ,          IN THE PURE LAND -OF GREAT BLISS <i>A-BIDES</i>  <i>BOUNDLESS LIGHT</i>, ESSENCE OF COMPASSION.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

བཟོད་མེད་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་འདེབས་ན། །སྐྱུ་མའི་གྲོང་ཁྱེར་མི་རྟག་ཅུ་བུར་ལུས། །

<p><b>zö mé dung shug drag pö sol deb na /</b>  <b>gyu mé drong khyer mi tag chu bur lü</b>          I supplicate you with intense and heartfelt yearning,          this body is a city of illusion, a fleeting water bubble,</p>	<p>WITH YEARNING HEART -I SUPPLICATE <i>YOU</i>.          THIS BODY'S FLEETING BUBBLE IS A</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------

མི་གཙང་ལས་ཉོན་ལྷུལ་བའི་གནས་ཁང་ན། །སློབ་མ་འོད་གསལ་སེམས་ཉིད་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ། །

<p><b>mi tsang lé nyön trül pé né khang na /</b>  <b>lob ma ö sal sem nyi chö kyi ku</b>          a filthy house of karma, afflictions, and confusion,          in which is the disciple's luminous mind-itself, the  <i>dharmakāya</i>.</p>	<p>CITY OF IL-LU-SION, CONFU-<i>SION</i>,          WHERE DWELLS LUM'<u>NOUS</u> MIND, DHARMAKAYA.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དུང་དུ་འཕོ་བར་ཤོག །ཕཎ།

<p><b>nang ba ta yé drung du po war shog phet</b>          May it transfer into the presence of the Buddha Amitābha.          May it transfer into the presence of the Buddha Amitābha.          May it transfer into the presence of the Buddha Amitābha.          PHAT!</p>	<p>MAY IT FLY TO <i>-BOUNDLESS LIGHT'S</i> PRES-<i>ENCE</i>.          MAY IT FLY TO <i>BOUNDLESS LIGHT'S</i> PRESENCE.          MAY IT FLY TO <i>BOUNDLESS LIGHT'S</i> PRESENCE.          PHAT!</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

འཕགས་མཚོག་རྒྱལ་བའི་ཕུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་དང་། །བདག་སོགས་དད་པའི་ཕུགས་ཀྱིས་རྒྱུད་འབྲེལ་ནས། །སྐད་  
 ཅིག་ཙམ་ཡང་གཉིས་མེད་གཅིག་འགྱུར་ཏེ། །བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རློབས། །ཡུལ།

<p><b>pag chok gyal wé tug jé jin lab dang / dak sok depé shuk              kyi gyü drel né / ke chik tsam yang nyi mé chig gyur té</b>              By the force of the noble and supreme conquerors'              compassionate blessings, and our faith, our mind-streams              blend non-dually in a mere instant.</p> <p><b>de wa chen du kye war jin gyi lob ah</b>              Grant blessings to take birth in Dewachen! ĀḤ.</p>	<p>BY FORCE OF THE SUPREME CONQUER'OR'S <u>COM-</u>              -PASSIONATE BLESSINGS AND BY OUR FAITH,              OUR MIND-STREAMS IN AN INSTANT MERGE <u>NON-</u>              -DUA'LLY, GRANT RE-BIRTH IN DEWACHEN!              ĀḤ.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

དགྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཕུགས་ཀ་ནས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་བྱུང་བས་ །ཚི་འདས་ཀྱི་

ལུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་འཁོར་བའི་ཚོས་ །[སྐྱིན་པའི་བདག་པོའི་ལས་ངན་བག་ཆགས་]

ཐམས་ཅད་དམིགས་མེད་ཀ་དག་གི་དབྱིངས་སུ་སྐྱུང་བར་གྱུར།

kyil khor gyi lha tsog tham ché thug ka né ye she kyi ö zer jung wé tse dé kyi / {**phung kham kye ché khor wé chö**} [**jin pé  
 dag pö le ngen bag chag**] tham ché mig mé ka dag gi ying su jang war gyur



From the hearts of the mandala deities, light rays of wisdom shine forth and purify all {samsaric phenomena—the aggregates, elements and sense-bases of the deceased} [negative karma and habitual imprints of the patrons]—into the expanse of non-referential, primordial purity.

མེ་སྐྱེ་ཞིང་། རྒྱུ་ ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཐབ་ལུང་དུ། །བདག་འཛིན་སྲུང་བོའི་སྲུང་གིང་ལ། །

ཤེས་རབ་ཡི་ཤེས་མེ་སྐྱེ་ཏེ། །[ཚོ་འདས་] [སྦྱིན་བདག་] ཉོན་མོངས་བག་ཆགས་བསྐྱེགས། །

<p>hung / chö kyi ying kyi tab khung du /  <b>dag dzin pung pö bü shing la</b> <i>Light the fire and [chant:]</i>          HŪM. In the hearth of <i>dharmadhātu</i>, the fire of wisdom awareness is lit upon the wood pile of self-grasping,  <b>she rab ye she me bar te /</b>  <b>{tse dé} [jin dag]</b> nyön mong bag chag seg          burning away the afflictions and          habitual tendencies of the {one passed} [the patron].</p>	<p>HŪM.          IN DHARMADHATU’S HEARTH, FUELED          BY SELF-GRASPING’S FIRE WOOD, BLAZE          FLAMES OF WISDOM, CONSUMING          AFFLICTIONS          { OF THE ONE PASSED }          [ OF THE PATRON ]</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

འདི་ནི་སྐྱེ་འགག་སློན་པ་དང་། །གནས་མེད་མཚན་མ་མེད་པའི་མེ། །

འདི་ནི་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་མེ། །བདག་འཛིན་མཚན་མའི་རྟོག་པ་བསྐྱེགས། །

<p><b>di ni kye gag mön pa dang / ne mé tsen ma me pé mé</b>          The fire that is without aspiration for arising or cessation,          without abiding and without characteristics,</p> <p><b>di ni rang jung ye she mé / dag dzin tsen mé tog pa seg</b>          this self-born wisdom fire has burned away          the conceptual imagination of believing in a self.</p>	<p><u>FIRE</u> FREE FROM BIRTH OR DEATH’S WISH          FREE FROM ABIDING OR          A-TTRI-BUTES, SELF-BORN WISDOM <u>FIRE</u>          CONSUMES BELIEF IN A SELF.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

དོན་ལ་བསྐྱེགས་བྱ་སྐྱེག་བྱེད་ཀྱུན། །བྱ་རྩོལ་མེད་པར་ཡེ་སངས་རྒྱས། །

འབད་མེད་ལྷུན་གྲུབ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ། །རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་དེར་སྣང་ངོ། །

<p><b>dön la seg ja seg jé kün / ja tsöl me par yé sang gye</b>          In truth, all objects to be burnt and those who burn them,          are primordially and effortlessly awakened.</p> <p><b>be mé lhün drub chö kyi ku / rang jung ye she der nang ngo</b>          The self-born wisdom, the natural spontaneous <i>dharmakāya</i>,          appears here.</p>	<p>ALL THINGS BURNT, AND THOSE WHO BURN,          ARE PRIMORD'IA<u>LLY</u> AWAKE.          DHARMA- -KAYA NATU'<u>RALLY</u>,          SPONTAN'<u>OUSLY</u>, APPEARS HERE.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

 [The inscription is burned.] 

ཡི་དམ་གང་རུང་གི་ཡིག་བརྒྱའི་མཐར། ཡམ་གྱི་རྩེ་ལ་རྩི། ཞེས་ཟག་བཅས་མུང་པོ་ཟག་མེད་དུ་བསྐྱར་བར་བྱའོ།།

Recite the 100-syllable mantra of any yidam deity, followed by: AGNI JVALA RAM. Thus the defiled aggregates become pure.

ཏུ་སྒྲགས་གཟུངས་སྒྲགས་ཅི་རིགས་བསྐྱས་ཤིང་བྱང་ལུ་བསྐྱགས་ལ་དམིགས་མེད་གྱི་ངང་དུ་བཞག། ཐལ་བ་འཛིམ་པར་བསྐྱས་ལ་སྐྱུ་གདབ།  
རྟེན་འབྲེལ་སྒྲིང་པོའི་རབ་ཏུ་གནས་ཤིང་བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བའི་སྟོན་ལམ་ཡང་བྱའོ།།

Chant either the root mantra or dharani mantra, and after burning the list of names, rest within a state without reference point. Mix the ashes with clay and make tsa tsas from it. In addition, chant the consecration of Interdependent Origination (the Yedharma mantra) and the prayer to be born in Sukhavati.

གཞུང་ཚེག་གང་ཡིན་གྱི་མཇུག་བསྐྱེའི་རིགས་མཐུན་གང་ལའང་བྱར་ཚེག་ཅིང་།

Follow the conclusion of the main sadhana or text. Additional relevant prayers can also be added.

བསྐྱར་མ་གཏོགས་སྟོན་འཕྲི་མེད་པར་ཡིད་ཆེས་གྱི་གནས་སུ་ལགས་ཤིང་། ལྷོ་རྗེ་རྒྱུང་རིག་འཛིན་ཨོ་རྒྱན་ཆེ་མཚོག་ལུས་ལྷན་དོ་རྗེས་སྐྱར་བ་ལ་གཞི་བྱས།  
འདོན་བདེ་སྦྱིར་མགར་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱེ་སྤང་བརྒྱུད་པས་དགོངས་པ་ཡང་ཟབ་དང་། སྒྲིན་གླིང་དོར་སེམས་བཅས་ནས་ཅུང་ཟད་ཁ་བསབས་ཏེ།  
མགར་མགོན་བྱང་ཚུབ་གླིང་དུ་བྱིས་པའི་དགོ་བས་མཁའ་བྱུང་གྱི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཆེན་དག་པའི་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག། དགོའོ།།

The original text was written by Hlo Jedrung Rigdzin Orgyen Chemchok Nüden Dorjé based on Khyentse Rinpoche's arrangement of the emanated great treasure revealer Chokgyur Dechen Lingpa's profound treasure of the Great Compassionate One, Upending the Pit of Samsara. Other than making the inscription ritual usable with any deity practice, the text was written without additions or deletions from Khyentse Rinpoche's earlier arrangement. Therefore, the text is reliable. Moreover, for easy recitation, the eighth Garchen Rinpoche has slightly supplemented the text according to texts Most Profound Intention by Drigung Tertön Gyalwang Rinchen Phüntok's and Mindröling Vajrasattva at Gar Monastery, Jangchubling. Through the virtue of having done so, may it become a cause for all sentient ones pervading space to be born in Buddha Amitabha's Blissful Pureland. May it be virtuous!

༄༅། །ཚེ་གཟུངས། The Longevity Dharani

༄༅། །འཇིག་རྟེན་འབྲེན་པའི་གཙོ་བོ་ཚེ་དཔག་མེད། །དུས་མིན་འཚི་བ་མ་ལུས་འཇོམས་མཛད་དཔལ། །  
མགོན་མེད་སྲུག་བསྐྱེད་གྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས། །སངས་རྒྱས་ཚེ་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

jig ten dren pé tso wo tse pag me / dü min chi wa ma lü jom dze pal / gön me dug ngal gyur pa nam kyi kyab / sang gye tse  
pag me la chag tsal lo Buddha of Infinite Light, chief guide of beings in this world, glorious conqueror of all untimely death,  
refuge for suffering beings without protection, to you, Amitāyus, I prostrate!

། ཨོྃ། ར་མོ་རྣ་ག་མ་ཏེ་ཨ་བ་རི་མི་ཏ་ལཱ་ཡུརྣ་ན་སུ་བི་ནི་ཕྱི་རྟེ་རོ་རུ་རུ་ཡ། ཏ་སྤ་ག་ཏུ་ཡ། ཨ་རྟ་ཏེ་སལྱ་ལྷོ་བུརྣ་ཡ། ཏཏ་སྤ།  
ཨོྃ་བུ་རྟེ་བུ་རྟ། མ་རུ་བུ་རྟེ་ལཱ་བ་རི་མི་ཏ་བུ་རྟེ་ཨ་བ་རི་མི་ཏ་བུ་རྟེ་རྣ་ན་སལྱ་རོ་བ་ཅི་ཏེ།  
ཨོྃ་སངས་སྤོ་སྤོ་ར་བ་རི་བུ་རྟེ་རྣམ་ཏེ་ག་ག་ན་ས་སྤྱུ་ཏེ་སྤ་རྣ་མ་བི་བུ་རྟེ་མ་རུ་ན་ཡ་བ་རི་མ་རེ་སྤ་རུ།

OM NAMO BHAGAWATE APARIMITA ĀYUR JÑANA SUVINI ŚI CITTE JORĀ JĀYA / TATHĀGATĀYA / ARHATE  
SAMYAKSAM BUDDHAYA / TADYATHĀ / OM PUṆYE PUṆYA / MAHĀ PUṆYE ĀPARIMITA PUṆYA APARIMITA  
PUṆYA JÑĀNA SAMBHARO PACITE / OM SARVA SAMSKĀRA PARI ŚUDDHE DHARMATE GAGANA SAMUNGATE  
SVABHĀWA VIŚUDDHE MAHĀNAYA PARIWARE SVĀHĀ.

Short Mantra:

ཨོྃ་ཨ་མུ་ར་ཏི་ཇི་མརྣ་ཡེ་སྤ་རུ།

OM ĀMĀRAṆI JIWANTAYE SVĀHĀ.

སྐྱིན་པ་གཏོང་ཞིང་ཚུལ་བྲིམས་སྐྱུང་བ་དང་། །བཟོད་པ་བསྐྱོམ་ཞིང་བརྩོན་འགྲུས་རྩོམ་པ་དང་། །  
མཉམ་པར་འཛོལ་ཅིང་གནས་ལུགས་རྟོགས་གྱུར་པའི། །བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག། །།

jin pa tong zhing tsül trim sung wa dang / zö pa gom zhing tsön drü tsom pa dang / nyam par jog ching ne lug tog gyur pé /  
tra shi de kyang deng dir de leg shog

Being generous and keeping morality, cultivating patience and being diligent, meditating and realizing the fundamental nature, may there be the auspiciousness of such goodness, here and now.

***IF PRACTICING ONLY FOR THE LIVING:***

***Tibetan go to bottom of page 38.***

***English go to top of page 39.***

***IF ALSO PRACTICING FOR THE DEAD:***

***Go to the \* at bottom of page 3.***

*Translated by Ina Bieler, edited by Kay Candler, and versified by Juanita Brigid McCarron.*

*English translation © 2017 Ina Bieler. All rights reserved.*

*Versification © 2017 Juanita Brigid McCarron (aka Juanita Cheng). All rights reserved.*



May the consciousness of every one of you deceased, you who have passed from this life and gone beyond this world, principal among whom are \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 and others - those with whom we have connection - wherever you abide in the three realms and six classes in the Bardo of Existence, come into this support, the Inscription, in this very instant. Thus, every wrongdoing, obscuration and downfall: Shantim Kuru Svaha







༄༅། ཨོ། འཇིགས་པ་བརྒྱད་སྐྱོབས་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །ངན་སོང་སློ་འགོགས་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
 མཐོ་རིས་ལམ་འདྲེན་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །རྟག་དུ་ཁྱེད་ཀྱིས་སློངས་པར་མཛད། །ད་དུང་ཐུགས་རྗེས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ། །

**OM jig pa gye kyop ma la chak tsal lo / tra shi pal bar ma la chak tsal lo / ngen song go geg ma la chak tsal lo /  
 tho ri lam dren ma la chak tsal lo / tag du kye kyi tong par dze / da dung thuk je kyab tu söl**

OM. Homage to you, the protectress who liberates from the eight fears! Homage to you, blazing with auspicious glory! Homage to you, closing the door to evil destinies! Homage to you, guiding to the higher realms! You have always been by my side. Continue evermore to protect me with compassion!

ཨོ་ཏཱ་རེ་ཏུ་ཏཱ་རེ་ཏུ་རེ་མ་མ་ཨཱ་ཡུ་རྫོག་པུ་ཏྲེ་པུ་ཤི་ཀུ་སུ་སྐྱ་ཏཱ།

OM TĀRE TUTTĀRE TURE MAMA ĀYUR JÑĀNA PUNYE PUṢṬIṂ KURU SVĀHĀ



GARCHEN BUDDHIST INSTITUTE

9995 E. Blissful Path  
Mailing: P.O. Box 4318  
Chino Valley, AZ 86323 USA  
[www.garchen.net](http://www.garchen.net) [www.garchen.store](http://www.garchen.store)  
[questions@garchen.net](mailto:questions@garchen.net)  
928-925-1237